

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών (08. Theragāthāpāṭi)

5. Το βιβλίο των πέντε (5. Pañcakanipāto)

[Thag 5.1-12, PTS 37-41]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών

5. Το βιβλίο των πέντε

1. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Ρατζαντάττα

- 315.** Ένας μοναχός πηγαίνοντας στο νεκροταφείο, είδε μια γυναίκα παρατημένη· πεταμένη στο νεκροταφείο, τρωγόμενη, γεμάτη σκουλήκια.
- 316.** Αυτό που κάποιοι αηδιάζουν, βλέποντας ένα νεκρό ελεεινό· το ηδονικό πάθος εμφανίστηκε, σαν τυφλός έγινα που ρέει.
- 317.** «Πριν μαγειρευτεί το ρύζι, από εκείνη τη θέση έφυγα· μνήμων, με πλήρη επίγνωση εγώ, στο πλάι κάθισα.
- 318.** «Τότε σε μένα συνετή προσοχή, εγέρθηκε· ο κίνδυνος εμφανίστηκε, η αποστασιοποίηση εδραιώθηκε.
- 319.** «Από εκεί η συνείδησή μου απελευθερώθηκε, δες την αγαθή φύση της Διδασκαλίας· οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Ρατζαντάττα...

2. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Σουμπχούτα

- 320.** «Αφοσιώνοντας τον εαυτό του σε αυτό που δεν αξίζει προσπάθεια, ένας άνθρωπος που επιθυμεί το καθήκον· αν ασκούμενος δεν επιτύγχανε, 'αυτό είναι το χαρακτηριστικό της ατυχίας μου'.
- 321.** «Αφού έχει αποσπαστεί αυτό που έχει φτάσει στην αθλιότητα, η νίκη, αν κάποιος εγκατέλειπε ένα, θα ήταν σαν άτυχος· αν εγκατέλειπε και όλα, θα ήταν σαν τυφλός, λόγω της μη όρασης του ομαλού και του ανώμαλου.
- 322.** Ό,τι κάνει κανείς, αυτό ας λέει· ό,τι δεν κάνει, αυτό ας μην λέει· αυτόν που δεν κάνει αλλά μιλάει, οι σοφοί τον κατανοούν πλήρως.
- 323.** «Όπως ένα όμορφο λουλούδι, με ωραίο χρώμα αλλά χωρίς οσμή· Έτσι ο καλά ειπωμένος λόγος, είναι άκαρπος για αυτόν που δεν τον εφαρμόζει.
- 324.** «Όπως ένα όμορφο λουλούδι, με ωραίο χρώμα και ευωδιαστό·

Έτσι ο καλά ειπωμένος λόγος, είναι καρποφόρος για αυτόν που τον εφαρμόζει».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Σουμπχούτα...

3. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Γκιριμάναντα

- 325.** «Βρέχει ο θεός όπως ένα ωραίο τραγούδι, η καλύβα μου είναι σκεπασμένη, άνετη, προστατευμένη από τον άνεμο· σε αυτήν διαμένω κατευνασμένος· τώρα αν επιθυμείς, βρέξε, θεέ».
- 326.** «Βρέχει ο θεός όπως ένα ωραίο τραγούδι, η καλύβα μου είναι σκεπασμένη, άνετη, προστατευμένη από τον άνεμο· σε αυτήν διαμένω με γαλήνιο νου· τώρα αν επιθυμείς, βρέξε, θεέ».
- 327.** «Βρέχει ο θεός... κ.λπ... σε αυτήν διαμένω χωρίς πάθος... κ.λπ...
- 328.** «Βρέχει ο θεός... κ.λπ... σε αυτήν διαμένω χωρίς μίσος... κ.λπ...
- 329.** «Βρέχει ο θεός... κ.λπ... σε αυτήν διαμένω χωρίς αυταπάτη· τώρα αν επιθυμείς, βρέξε, θεέ».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Γκιριμάναντα...

4. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Σουμάνα

- 330.** Αυτό που επιθυμώντας στις διδασκαλίες, ο μέντορας με βοήθησε· εμένα που ποθούσα το αθάνατο, αυτό που έπρεπε να γίνει έχει γίνει από εμένα.
- 331.** «Έχω φτάσει, έχω πραγματώσει, η Διδασκαλία από μόνος μου χωρίς φήμες· με εξαγνισμένη γνώση, χωρίς αβεβαιότητα, δηλώνω μπροστά σου.
- 332.** «Γνωρίζω τις προηγούμενες ζωές, ο θείος οφθαλμός έχει εξαγνιστεί· το δικό μου καλό έχει επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 333.** «Για μένα τον επιμελή η εξάσκηση, καλά ακουσμένη στη διδασκαλία σου· όλες οι νοητικές διαφθορές μου έχουν εξαλειφθεί, δεν υπάρχει πλέον επαναγέννηση.
- 334.** «Με καθοδήγησες με ευγενή ασκητική πρακτική, με συμπόνεσες, με βοήθησες· η νουθεσία σου δεν ήταν μάταιη, είμαι μαθητευόμενος εκπαιδευμένος».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Σουμάνα...

5. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Βανντντχά

- 335.** «Καλώς βεβαίως η μητέρα μου, μου έδειξε το βούκεντρο· της οποίας εγώ τα λόγια ακούγοντας, καθοδηγούμενος από τη μητέρα· καταβάλλοντας έντονη ενεργητικότητα, αποφασισμένος, έφτασα την ανώτατη φώτιση.

- 336.** «Είμαι Άξιος, άξιος προσφορών, κάτοχος της τριπλής αληθινής γνώσης, αυτός που είδε την αθανασία·
έχοντας νικήσει τον στρατό του Ναμούτσι, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 337.** «Εσωτερικά και εξωτερικά, όσες νοητικές διαφθορές υπήρχαν σε μένα·
όλες χωρίς υπόλοιπο έχουν κοπεί, και δεν θα εγερθούν ξανά.
- 338.** «Με αυτοπεποίθηση πράγματι, αδελφή, αυτό το νόημα είπες·
'Χωρίς πόθο λοιπόν βέβαια και για μένα, το δάσος των μολύνσεων δεν υπάρχει σε σένα'.
- 339.** «Η δυστυχία έχει φτάσει στο τέλος της, αυτή είναι η τελευταία ύπαρξη·
η περιπλάνηση στον κύκλο της γέννησης και του θανάτου, δεν υπάρχει πλέον επαναγέννηση».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Βάντχα...

6. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Ναντικασσάπα

- 340.** «Πράγματι για το όφελός μου ο Βούδας, στον ποταμό Νεραντζαρά πήγε·
του οποίου εγώ τη Διδασκαλία ακούγοντας, τη λανθασμένη άποψη εγκατέλειψα.
- 341.** «Τέλεσα διάφορες θυσίες, πρόσφερα θυσία στην ιερή φωτιά εγώ·
'Αυτός είναι ο εξαγνισμός' φανταζόμενος, τυφλός κοινός άνθρωπος.
- 342.** Βυθισμένος στο πυκνό δάσος απόψεων, παραπλανημένος από την προσκόλληση·
Φαντάστηκα την ακαθαρσία ως αγνότητα, τυφλός γενόμενος, αδαής.
- 343.** «Η λανθασμένη άποψη έχει εγκαταλειφθεί από μένα, όλες οι υπάρξεις έχουν συντριβεί·
προσφέρω θυσία στη φωτιά άξια προσφορών, προσκυνώ τον Τατχάγκατα.
- 344.** «Όλες οι αυταπάτες έχουν εγκαταλειφθεί από μένα, η επιθυμία για ύπαρξη έχει συντριβεί·
εξαλείφθηκε η περιπλάνηση στον κύκλο των γεννήσεων, δεν υπάρχει πλέον επαναγέννηση».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Ναντικάσσαπα...

7. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Γκαγιακασσάπα

- 345.** «Νωρίς το πρωί, το μεσημέρι, το βράδυ, τρεις φορές την ημέρα εγώ·
κατέβαινα στο νερό, στη Γκαγιά κατά τη γιορτή Γκαγιαφαγγκούνι.
- 346.** «Όποιο κακό διαπράχθηκε από μένα, σε άλλες γεννήσεις στο παρελθόν·
αυτό τώρα εδώ το παρασύρω», τέτοιες απόψεις είχα παλιά.
- 347.** «Ακούγοντας τον καλά ειπωμένο λόγο, την πρόταση που συνδυάζει τη

Διδασκαλία και το νόημα·
το αληθές, το αυθεντικό νόημα, συνετά ανασκόπησα·

- 348.** «Έχω ξεπλύνει κάθε κακό, είμαι χωρίς ρύπο, καθαρμένος, αγνός·
Αγνός, κληρονόμος του αγνού, γνήσιος γιος του Βούδα.
- 349.** «Βυθιζόμενος στο οκταπλό ρεύμα, όλο το κακό απέπλυνα·
τις τρεις αληθινές γνώσεις επέτυχα, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Γκαγιακάσσαπα...

8. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Βακκάλι

- 350.** «Εσύ που έχεις προσβληθεί από ασθένεια του ανέμου, διαμένοντας στο άγριο
δάσος·
σε τραχύ μέρος με δυσεύρετη τροφή, μοναχέ, πώς θα τα καταφέρεις;»
- 351.** «Με ευρεία αγαλλίαση και ευτυχία, διαπερνώντας το σώμα·
ακόμη και υπομένοντας τη σκληρότητα, θα διαμένω στο δάσος.
- 352.** Αναπτύσσοντας τις εφαρμογές της μνήμης, τις ικανότητες και τις δυνάμεις·
και αναπτύσσοντας τους παράγοντες της φώτισης, θα διαμένω στο δάσος.
- 353.** «Αφού είδα αυτούς που καταβάλλουν έντονη ενεργητικότητα,
αποφασισμένους, πάντα με σταθερή προσπάθεια·
ενωμένους, σε ομόνοια, θα διαμένω στο δάσος.
- 354.** «Αναθυμούμενος τον αυτοφωτισμένο, τον υπέρτατο, τον δαμασμένο, τον
αυτοσυγκεντρωμένο·
χωρίς λήθαργο νύχτα και μέρα, θα διαμένω στο δάσος».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Βακκαλί...

9. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Βιτζιταςένα

- 355.** «Θα σε συγκρατήσω, νου, όπως η πύλη με τον μοχλό τον ελέφαντα·
δεν θα σε οδηγήσω στο κακό, δίχτυ της ηδονής, γεννημένο στο σώμα.
- 356.** «Εσύ δεσμευμένος δεν θα πας, σαν ελέφαντας που δεν βρίσκει άνοιγμα
πόρτας·
Ούτε εσύ, κακότυχε νου, ξανά και ξανά, προχωρώντας ευχαριστημένος με το
κακό θα συμπεριφέρεσαι.
- 357.** «Όπως έναν αδάμαστο ελέφαντα, πρόσφατα αιχμαλωτισμένο, ο κρατών το
βούκεντρο·
δυνατός τον γυρίζει πίσω παρά τη θέλησή του, έτσι θα σε γυρίσω πίσω.
- 358.** «Όπως ο επιδέξιος στο δάμασμα εκλεκτών αλόγων, ο έξοχος αμαξηλάτης
δαμάζει το ευγενές άλογο·
έτσι θα σε δαμάσω, εδραιωμένος στις πέντε δυνάμεις.
- 359.** «Με τη μνήμη θα σε δεσμεύσω, αφοσιωμένος θα σε δαμάσω·

συγκρατημένη από τον ζυγό της ενεργητικότητας, δεν θα πας μακριά από εδώ, συνείδηση».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Βιτζιτασένα...

10. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Γιασαδάττα

- 360.** «Ο άφρονας με επικριτική συνείδηση, ακούει τη Διδαχή του Νικητή· είναι μακριά από την Άριστη Διδασκαλία, όπως η γη από τον ουρανό.
- 361.** «Ο άφρονας με επικριτική συνείδηση, ακούει τη Διδαχή του Νικητή· παρακμάζει από την Άριστη Διδασκαλία, όπως η σελήνη στη σκοτεινή δεκαπενθήμερο.
- 362.** «Ο άφρονας με επικριτική συνείδηση, ακούει τη Διδαχή του Νικητή· Μαραζώνει στην Άριστη Διδασκαλία, όπως ψάρι σε λίγο νερό.
- 363.** «Ο άφρονας με επικριτική συνείδηση, ακούει τη Διδαχή του Νικητή· Δεν αναπτύσσεται στην Άριστη Διδασκαλία, σαν σάπιος σπόρος σε χωράφι.
- 364.** «Όποιος με ικανοποιημένη συνείδηση, ακούει τη Διδαχή του Νικητή· έχοντας εξαλείψει όλες τις νοητικές διαφθορές, έχοντας πραγματοποιήσει το ακλόνητο· έχοντας φτάσει στην υπέρτατη ειρήνη, επιτυγχάνει το τελικό Νιμπάνα χωρίς νοητικές διαφθορές».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Γιασαντάττα...

11. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Σόνα Κουτικάννα

- 365.** «Και η πλήρης χειροτονία αποκτήθηκε από μένα, και απελευθερωμένος είμαι χωρίς νοητικές διαφθορές· Και αυτός ο Ευλογημένος είδωθηκε από μένα, και στο μοναστήρι συγκατοίκησα μαζί του.
- 366.** «Για μεγάλο μέρος της νύχτας ο Ευλογημένος, πέρασε στην ύπαιθρο· ο Διδάσκαλος επιδέξιος στη διαμονή, μπήκε τότε στο μοναστήρι.
- 367.** «Αφού έστρωσε τον διπλό χιτώνα, ξάπλωσε ο Γκόταμα· σαν λιοντάρι σε σπηλιά βράχου, έχοντας εγκαταλείψει τον φόβο και τον τρόμο.
- 368.** «Τότε αυτός με την καλή έκφραση, ο μαθητής του Πλήρως Αυτοφωτισμένου· ο Σόνα είπε την Άριστη Διδασκαλία, μπροστά στον άριστο Βούδα.
- 369.** «Έχοντας κατανοήσει πλήρως τα πέντε συναθροίσματα, έχοντας αναπτύξει την ευθεία οδό· έχοντας φτάσει στην υπέρτατη ειρήνη, θα επιτύχει το τελικό Νιμπάνα χωρίς νοητικές διαφθορές».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Σόνα Κουτικάννα...

12. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Κοσίγια

- 370.** «Αυτός που πράγματι γνωρίζει τα λόγια των σεβαστών, ο σοφός, και σε αυτά θα κατοικούσε και θα γεννούσε αγάπη·
αυτός ονομάζεται αφοσιωμένος και σοφός, και γνωρίζοντας θα ήταν ανώτερος στις διδασκαλίες.
- 371.** «Αυτόν που μεγάλα ατυχήματα έχουν ξεσπάσει, δεν τον κλονίζουν καθώς αναλογίζεται·
αυτός ονομάζεται δυνατός και σοφός, και γνωρίζοντας θα ήταν ανώτερος στις διδασκαλίες.
- 372.** «Αυτός που πράγματι στέκεται σαν ωκεανός χωρίς λαχτάρα, με βαθιά σοφία, βλέποντας το λεπτό νόημα·
αυτός ονομάζεται ακλόνητος και σοφός, και γνωρίζοντας θα ήταν ανώτερος στις διδασκαλίες.
- 373.** «Πολυμαθής και κάτοχος της Διδασκαλίας είναι, ακολουθεί τη συμφωνούσα διδασκαλία της Διδασκαλίας·
αυτός ο τέτοιος ονομάζεται σοφός, και γνωρίζοντας θα ήταν ανώτερος στις διδασκαλίες.
- 374.** «Και αυτός που γνωρίζει το νόημα αυτού που ειπώθηκε, και γνωρίζοντας το νόημα έτσι πράττει·
αυτός ονομάζεται κάτοχος του νοήματος και σοφός, και γνωρίζοντας θα ήταν ανώτερος στις διδασκαλίες».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Κοσίγια...

Τέλος της συλλογής των πέντε.

Αυτή είναι η συνολική σύνοψη -

Ο Ρατζαντάττα και ο Σουμπχούτα, ο Γκιριμάναντα και ο Σουμανά·
ο Βάντχα και ο Κάσσαπα ο πρεσβύτερος μοναχός, ο Γκαγιακάσσαπα και ο Βακκαλί.

Ο Βιτζίτα και ο Γιασαντάττα, ο Σόνα ο επονομαζόμενος Κοσίγια·
εξήντα και πέντε στίχοι, και δώδεκα πρεσβύτεροι μοναχοί εδώ.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών. 5. Το βιβλίο των πέντε έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org